

In qualità di produttore di componenti di sicurezza, la società Cobianchi Lifteile AG è responsabile della costruzione e della fabbricazione dei paracadute a presa progressiva Cobianchi PC1610/PC1620.

Il presente manuale è stato redatto al fine di semplificare ai produttori di telai e alle imprese di montaggio la produzione, la messa in esercizio e la manutenzione dei nostri paracadute a presa progressiva.

Nel presente manuale, i modelli standard PC1610/PC1620 sono indicati con un'altezza di posa di 180/240 mm, mentre i modelli standard PC2010/PC2020, di 240 mm. Qualora il tipo d'installazione a vostra disposizione sia diverso dall'esecuzione sopra descritta, si raccomanda di contattare il proprio ufficio tecnico o il reparto costruzioni competente.

Sono di seguito riportate delle informazioni importanti da osservare affinché siano sempre garantiti un'installazione e un funzionamento corretti.

Al presente manuale devono essere allegati i seguenti due disegni:

Nr. disegno	Tipo di sistema di frenatura	Prospetto, pianta, veduta laterale
1610-BA01-1	PC1610/PC1620	Complessivo FV con Nr. pos.
2010-BA01-1	PC2010/PC2020	Complessivo FV con Nr. pos..

Il presente manuale è composto da alcune pagine di testo (in base alla lingua) e da due disegni. Soluzioni personalizzate per i clienti potrebbero richiedere processi di montaggio diversi. I paracadute a presa progressiva possono essere installati sopra o sotto la cabina. Per maggiori informazioni al riguardo, si raccomanda di leggere la nostra documentazione tecnica.

Con riserva di divergenze rispetto ai modelli standard qui descritti.

Prima dell'installazione:

I modelli sopra riportati sono paracadute frenanti verso il basso. Una coppia (unità di base) è composta da due testine paracadute verdi regolate e piombate (Pos. 1). I modelli PC1610 e PC2010 sono dotati di una ganascia di freno fissa (Pos. 12a), mentre i modelli PC1620 e PC2020 sono provvisti di ganascia di freno doppia di supporto (Pos. 12b).

I quattro dispositivi paracadute sono dotati di struttura compatta e possono essere forniti con leva della fune di regolazione posizionata a sinistra o a destra (Pos. 9). L'albero di collegamento è posizionato direttamente sulle testine paracadute e passa nella testa paracadute (Pos. 1) attraverso la relativa barra trasversale (Pos. 1). I modelli PC1610/PC1620 sono dotati di leva della fune di regolazione (Pos. 2). All'attivazione, i cunei (Pos. 11) vengono spinti verso l'alto. I modelli PC2010/PC2020 sono dotati di leva di traslazione della fune di regolazione (Pos. 9). All'attivazione, i cunei (Pos. 11) vengono tirati verso l'alto.

Tutti i dati d'esercizio riportati sull'etichetta dati si riferiscono all'utilizzo a coppie. Sulle testine paracadute (Pos. 1) sono riportati i numeri di serie. Questi numeri devono corrispondere ai numeri di serie riportati sulle targhette dati incollate, nonché su quella allegata, corrispondenti, a loro volta, al numero di serie dell'impianto. In caso contrario, significa che si è verificato uno scambio e si renderà quindi necessario contattare l'ufficio acquisti, il proprio magazzino o direttamente il produttore.

1. Montaggio

1.1. Montaggio e regolazione delle testine paracadute

Normalmente, la fornitura comprende un'unità di base completamente montata (Pos. 1). Accessori forniti su ordinazione: quattro fazzoletti (Pos. 2), piastre di guida (Pos. 4), dispositivo d'arresto (Pos. 17) della leva della fune di regolazione (Pos. 9). Nel modello PC20XX, il dispositivo d'arresto è integrato nella leva della fune di regolazione. Altri accessori includono l'alloggiamento dell'interruttore di fine corsa (Pos. 3), l'interruttore di fine corsa (Pos. 5) e il connettore della fune (Pos. 8). Le testine paracadute (Pos. 1) sono sempre fissate al telaio paracadute con quattro perni (Pos. 13). I perni (Pos. 13) e i fori d'inserimento negli alloggiamenti devono essere lubrificati durante il montaggio. I perni d'inserimento (Pos. 13) devono poter essere inseriti durante il montaggio, senza necessità di esercitare alcuna forza.

Qualora siano previsti dei fazzoletti (Pos. 2), questi devono essere correttamente fissati al telaio con le viti M12. Durante l'innesto dei freni sui fazzoletti (Pos. 2) della struttura del telaio, è assolutamente necessario poter acquisire la coppia d'ingresso.

Le testine paracadute verdi (Pos. 1) vengono mantenute lateralmente in posizione neutra dalle molle di compressione (Pos. 15). Su ogni testa (Pos. 1) viene inserita, **dal lato del ceppo frenante** (Pos. 11), una molla di compressione (Pos. 15) su un perno (Pos. 13). La posizione della testa paracadute (Pos. 1) è

regolabile agendo sulla vite M6 (Pos. 14) su lato opposto della rotaia. Raccomandazione: la distanza dalla ganascia del freno (Pos. 12) al nastro di scorrimento della rotaia di guida deve essere pari a 2,0 mm. Non è ammesso scendere al di sotto della larghezza minima della superficie di scorrimento delle ganasce dei freni (Pos. 12). In un'installazione corretta, la distanza dalla base della struttura paracadute alla superficie anteriore della guida è generalmente pari a 3-4 mm. Tale distanza deve essere calibrata lateralmente su entrambe le strutture paracadute. In caso di necessità, riallineare i pattini di guida.

1.2. Montaggio dell'albero di collegamento tra le testine paracadute

I dispositivi d'arresto qui descritti sono realizzati per alberi di collegamento interni. L'albero non è incluso nella nostra fornitura. Utilizzare un condotto d'acciaio strutturale 16x16x2 mm secondo DIN2395-3. La rispettiva lunghezza dell'albero di collegamento è reperibile sui disegni allegati. L'albero di collegamento è montato sull'albero di rientro (Pos.10) mediante la testa quadra d'attivazione (Pos. 6). Fissare le viti nella testa quadra d'attivazione (Pos. 6) con il dado.

1.3. Montaggio della molla di rientro

I ceppi (Pos. 11) dei dispositivi paracadute qui descritti sono mantenuti in posizione da una molla di rientro (Pos. 7). La molla di rientro (Pos. 7) è collegata, in posizione appropriata, al telaio paracadute e pretensionata di 5-10 mm in posizione aperta dal paracadute. La molla di rientro deve essere posta (Pos. 7), **sul lato della fune di regolazione**, in modo tale da impedire qualsiasi deformazione eccessiva dell'albero di collegamento. In particolare in caso di notevoli altezze di sollevamento e funi di regolazione di maggiore capacità, potrebbe rendersi necessaria una maggiore precompressione della molla di rientro (Pos. 7). In caso di maggiore precompressione della molla, è necessario verificare che il piombo del galoppino generi ancora lo sforzo massimo di trazione della fune di regolazione per l'innesto del paracadute a presa progressiva.

1.4. Leva della fune di regolazione

Normalmente, la leva della fune di regolazione (Pos. 9) è collegata direttamente a una testa paracadute (Pos. 1). Possono essere ordinate con esecuzione a destra o a sinistra. L'esecuzione a destra o a sinistra si determina come segue: In piedi nella cabina, guardando verso la rotaia, fune di regolazione a sinistra della rotaia = esecuzione sinistra, a destra della rotaia = esecuzione destra.

1.5. Regolazione dell'interruttore di fine corsa

L'interruttore di fine corsa (Pos. 5) è avvitato, mediante il relativo alloggiamento (Pos. 3) ai fazzoletti (Pos. 2) o direttamente al telaio paracadute. Dopo il montaggio, verificare l'azionamento corretto e senza problemi dell'interruttore di fine corsa (Pos. 5).

1.6. Targhetta dati

Prima di attaccare la targhetta dati in un punto ben visibile del telaio, verificare che la superficie sia perfettamente pulita e asciutta. Evitare di toccare eccessivamente il lato adesivo della targhetta dati. Procedere all'incollaggio premendo a fondo.

1.7. Targhetta dati su rotaie oliate

Ad ogni paracadute a presa progressiva previsto per l'utilizzo su rotaie oliate, è allegato un autoadesivo giallo, da applicare in un punto ben visibile (ad es. sull'oliatore della rotaia). Utilizzare esclusivamente olio per macchinari con viscosità ISO VG 68-150, senza additivi per alta pressione (olio di lubrificazione C secondo DIN 51517, Parte 1). A fronte di questa applicazione, non utilizzare olio per il cambio, olio per motore e per dispositivi idraulici che contengono spesso degli additivi.

2. Allacciamento

Cablare l'interruttore di fine corsa (230V, 4A) (Pos. 5) e verificarne la funzione.

Allacciare la fune di regolazione con il connettore della fune (Pos. 8) alla leva della fune di regolazione (Pos. 9). La forza di sgancio necessaria alla leva della fune di regolazione (Pos. 9) per innestare i paracadute, in base alla compressione della fune di rientro, è pari a un max. di 150 – 250 N. È necessario garantire che la forza di trazione generata nella fune del riduttore di velocità sia pari ad almeno 2 volte la forza necessaria per innestare il paracadute (sempre almeno pari a 300 N).

3. Messa in esercizio

Attenzione: Prima della prima prova d'arresto:

Verificare che le superfici delle rotaie siano prive di sporcizia, ruggini o vernici. I prodotti più idonei sono quelli per la pulizia a freddo o per la pulizia dei dischi dei freni.

In caso di rotaie oliate, utilizzare esclusivamente l'olio di lubrificazione C raccomandato, secondo DIN 51517, Parte 1, o equivalente, così come riportato sugli autoadesivi gialli.

4. Manutenzione

Premesso che i dispositivi paracadute siano installati correttamente, la manutenzione sarà limitata alla verifica di:

4.1. Stato delle rotaie:

in conformità alle istruzioni per la messa in esercizio di cui sopra.

4.2. Tiranteria d'attivazione:

attivazione sincronizzata dei due ceppi (Pos. 11), collegamento senza gioco sull'albero di collegamento, movimento libero e in assenza di gioco delle leve della fune di regolazione (Pos. 9) nella direzione appropriata.

4.3. Interruttore di fine corsa:

funzionamento elettrico/meccanico, garanzia di funzionamento

4.4. Testine paracadute:

centrate, pulite, possibilità di spostamento laterale delle testine paracadute (Pos. 1) sui perni d'attivazione (Pos. 13) mediante molla di compressione (Pos. 15).

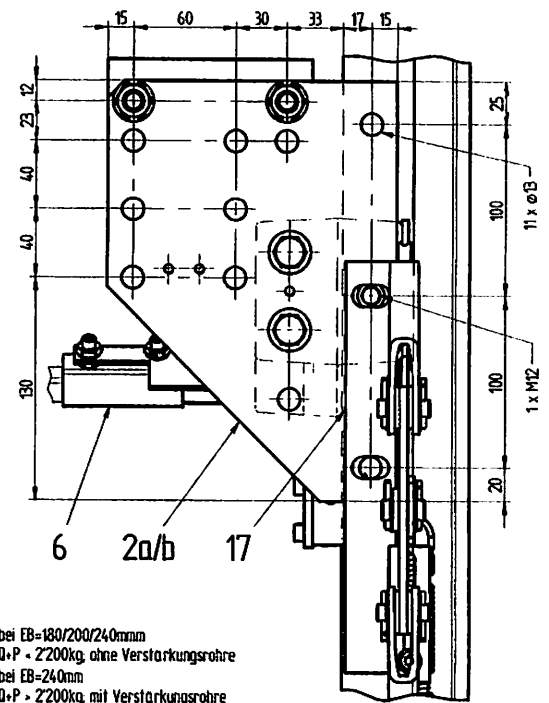
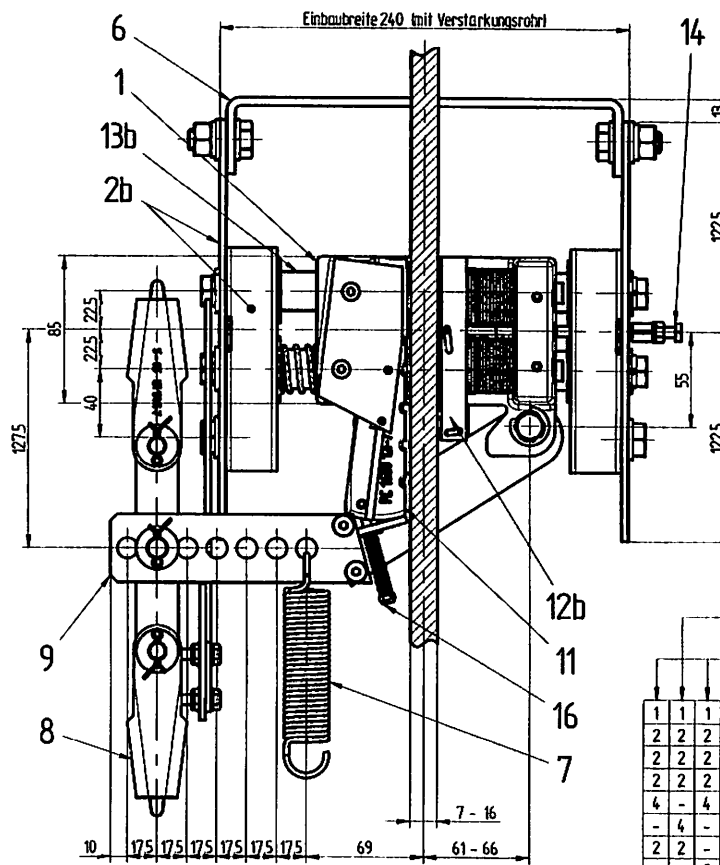
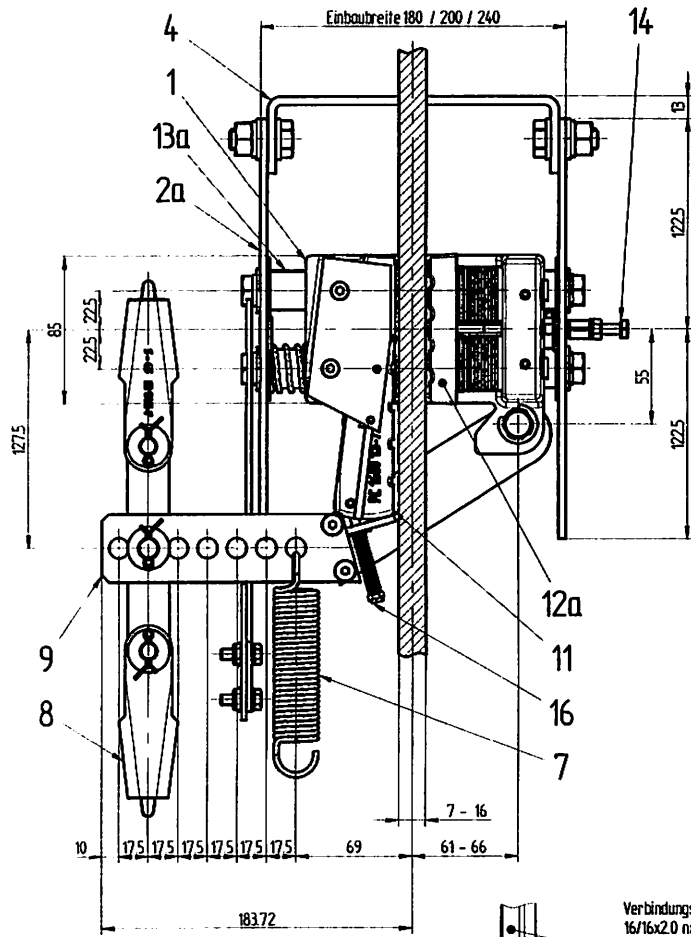
4.5. Guide in cabina:

in condizioni perfette, non estese

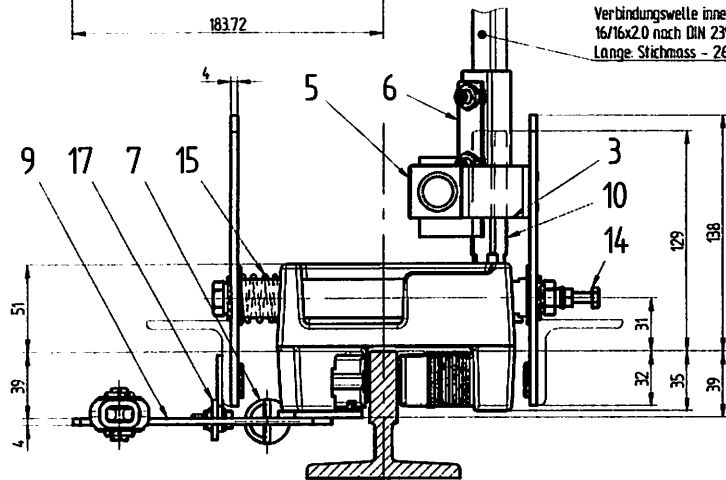
4.6. Pulizia:

In generale e in particolare in caso di montacarichi edili e nelle ricostruzioni, assicurarsi che le testine paracadute (Pos. 1) siano protette dalla sporcizia dovuta a gesso, calcestruzzo, cemento malta e altri materiali edili. Smontare e pulire eventuali teste paracadute sporche.

Rispettando quanto riportato su queste semplici istruzioni, la sicurezza dell'utente e dell'impresa addetta al montaggio degli ascensori, sarà notevolmente maggiore.



Verbindungswelle innenliegend
16/16x2.0 nach DIN 2395-3
Länge Stichmass - 260



Technische Änderungen vorbehalten

Die Bohrungen in den Knotenblechen dienen zur Befestigung der Fangrichtung in Rahmen.
Die Anzahl der Befestigungsschrauben, sowie die Festigkeit der Verbindung von Traverse und Hängewinkel müssen durch den Rahmenhersteller anwendungsabhängig und konstruktionsbezogen berechnet werden.

bei EB=180/200/240mm
Q+P > 2200kg, ohne Verstärkungsrohre
bei EB=240mm
Q+P > 2200kg, mit Verstärkungsrohre

Stückzahlen pro Fangrichtung				Pos.	werkstoff	Modell	Bemerkungen
1	1	1	1	1		17	1500-MZ24-1
2	2	2	2	2		16	
2	2	2	2	2		15	
2	2	2	2	2		14	
4	-	4	-	4		13b	1620-36-1
-	4	-	4	4		13a	1500-36-1/-3/-4
2	2	-	-	-		12b	1620-16-SZ
-	-	2	2	2		12a	30DA-16-2
2	2	2	2	2		11	1610-12-2/-4
2	2	2	2	2		10	1500-06-1
1	1	1	1	1		9	1500-02-V-2
1	1	1	1	1		8	FV-MZ30-1
1	1	1	1	1		7	FV-MZ20-1
1	1	1	1	2		6	FV-MZ11-1
1	1	1	1	1		5	FV-MZ05-2
1	1	1	1	2		4	30DA-MZ40-V-2/-3
1	1	1	1	1		3	1500-MZ38-V-2/-3
1	1	-	-	4		2b	1500-MZ19-TV
-	1	-	-	4		2a	1500-MZ19-1
-	1	-	-	-		1	1620-N24OR16.V
-	1	-	-	-		1	1620-N18OR16
-	1	-	-	-		1	1610-N24OR16.V
-	1	-	-	1		1	1610-N18OR16

Das Unternehmen ist für alle Schäden an den Endgeräten verantwortlich, die entstehen können. Die Verantwortung für die Befestigung des Gerätes liegt bei dem Benutzer. Die Befestigung des Gerätes ist an der Montageanleitung zu entnehmen.

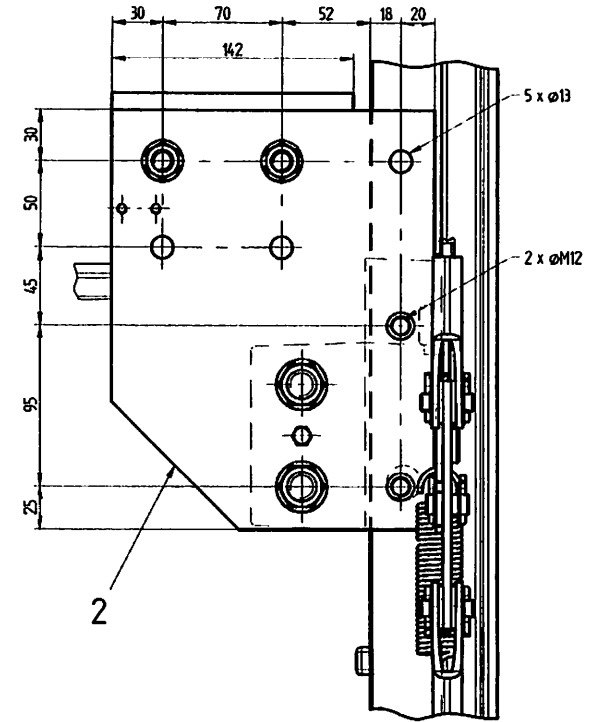
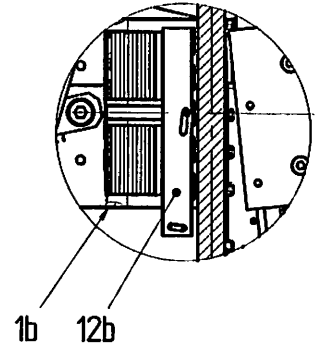
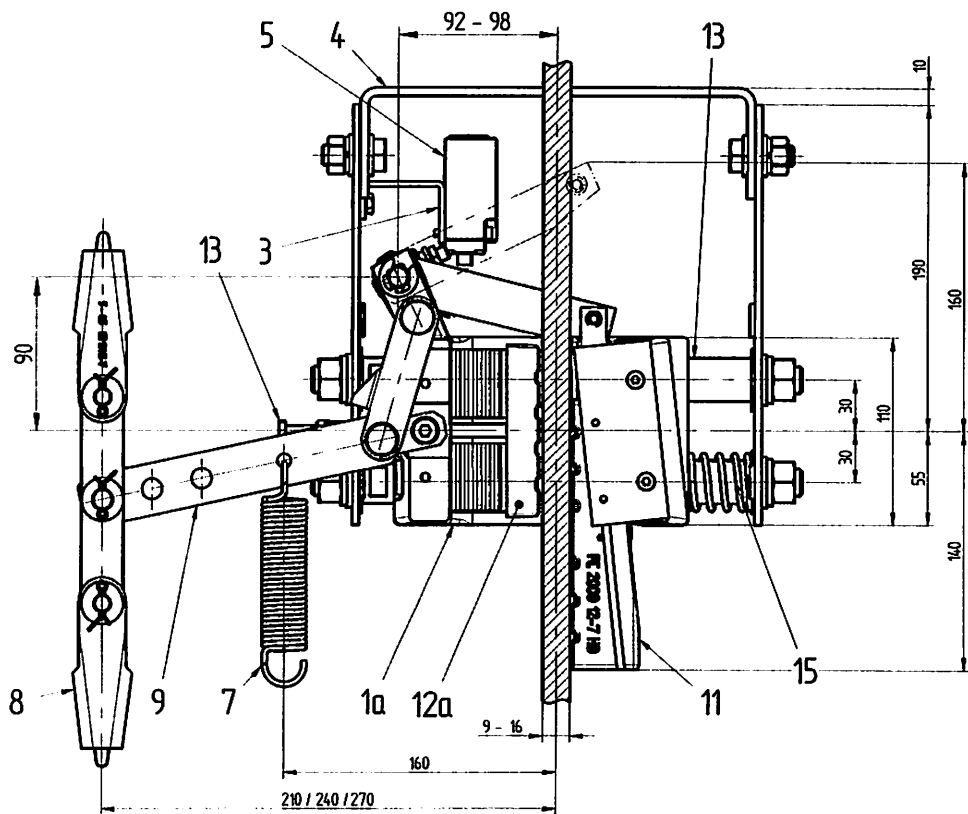
Änderung (da/ind)
Ausgabe
25.09.15 / DH

Zusammenstellung
zu Betriebsanleitung
FV-Typ: PC1610, PC1620
Cobianchi Liffelle AG

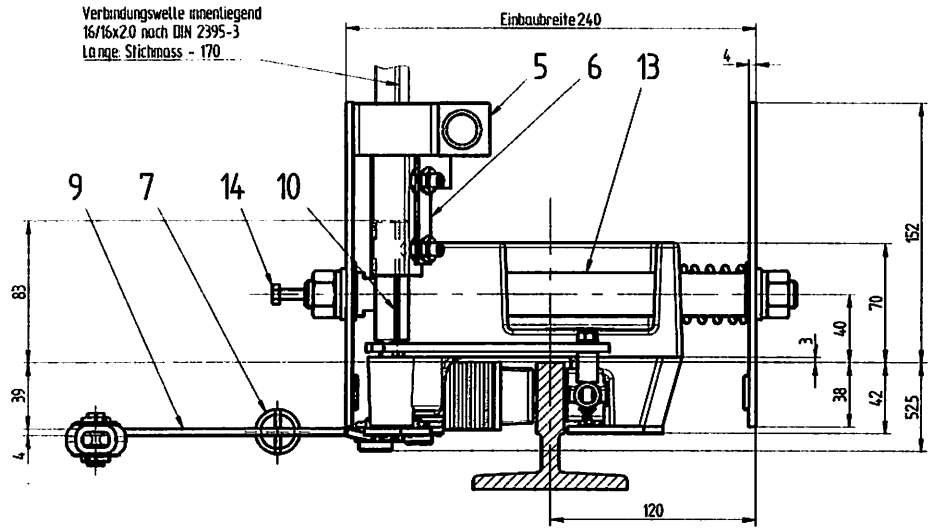
Hauptstab	Gezeichnet	24.09.09	DH
1:3	Konstruiert	01.10.09	DH
-	geprüft	01.10.09	HG
-	Ersatz für	-	-

Zeichnungsnummer
1610-BA01-1

Weißstraße 16, CH-3672 Oberdisentbach
Tel. ++41 031/7205050
Fax ++41 031/7205051
info@cobianchi.ch www.cobianchi.ch



Verbindungswelle innenliegend
16/16x20 nach DIN 2395-3
Länge Stichtmass - 170



2020 mit Losehilfe
2010

Technische Änderungen vorbehalten

Stückzahl	Stk.	Gegenstand	Pos.	Werkstoff	Modell	Bemerkungen
2	2	Druckfeder	15			
2	2	Einstellschraube M6	14			
4	4	Aufnahmeachse	13		2020-36-4	
2	-	Bremsbacke kpl.	12b		2020-16-52	
2	2	Bremsbacke	12a		60DA-16-2	
2	2	Bremskeil	11		2020-12-2 / -4	
2	2	Auslösewelle	10		2020-06-1	
1	1	Reglerseilhebel	9		2020-02-1	
1	1	Seilverschlussgarnitur	8		FV-MZ30-1	
1	1	Rückzugfeder	7		FV-MZ20-1	
1	1	Auslösevierkant	6		FV-MZ11-1	
1	1	Endschalter	5		FV-MZ05-2	
1	1	Führungsschutzplatte	4		60DA-MZ40-1	
1	1	Endschalteranbau	3		2020-MZ38-1	
1	1	Knotenblech	2		2020-MZ19-1	
1	-	Einheit mit Losehilfe	1b		2020-N24OR16	
1	-	Einheit	1a		2010-N24OR16	

Die Verantwortung für die Zeichnung liegt bei dem Auftraggeber. Die Zeichnung ist ein Dokument und darf nicht ohne schriftliche Genehmigung des Auftraggebers kopiert, verändert oder weitergegeben werden. Die Haftung für die Richtigkeit der Zeichnung liegt bei dem Auftraggeber. Die Haftung für die Richtigkeit der Ausführung liegt bei dem Auftragnehmer.

Änderung	Datum	Stk.	Stk.	Gegenstand	Pos.	Werkstoff	Modell	Bemerkungen

Zusammenstellung
zu Betriebsanleitung
FV-Typ: PC2010, PC2020

Massstab 1:3
Gezeichnet 24.09.09 DH
Kontrolliert 01.10.09 DH
Geprüft 01.10.09 HG
Ersatz für -

Ausgabe: 25.09.15 / DH

सर्वोपकरण
Cobianchi Liftteile AG

Weststrasse 16, D-36192 Oberdiessbach
Tel. ++41 (0)517205050
Fax ++41 (0)517205051
info@cobianchi.ch www.cobianchi.ch

Zeichnungsnummer
2010-BA01-1

EU-Konformitätserklärung für Sicherheitsbauteile
EU-Declaration of conformity for safety components
Déclaration de conformité EU pour les composants de sécurité
Dichiarazione di conformità EU per i componenti di sicurezza

Hersteller / Manufacturer: Fabricant / Produttore:	Cobianchi Lifteile AG Weststrasse 16 CH-3672 Oberdiessbach
Beschreibung / Funktion: Description / Function: Préscription / Fonction: Descrizione / Funzione:	Bremsfangvorrichtung / Bremseinrichtung gegen Übergeschwindigkeit, einseitig wirkend Progressive safety gear / braking device against overspeed acting in one direction Parachute à prise amortié / dispositif de freinage contre vitesse excessive dans une sense Paracadute a presa progressivo / dispositivo di frenata contro velocità eccessivo singolo senso
Typ / Type / Type / Tipo:	PC1610, PC1620, PC2010, PC2020 PC30DO, PC30UP, PC60DO, PC60UP
Seriennummer: Serial number: Numero de série: Numero di fabbricazione:	Siehe Typenschild und Gravur auf Fangkopf see typ plate and engraving on each safety head gardez plaque de fabrication et gravure vedi sulla targhetta e incisione
Baujahr / Year of manufacture: Année de construction / Anno di fabbricazione:	Siehe Typenschild / visible on type plate visible sur plaque de caractéristique / vedi targhetta
Harmonisierte Normen / Harmonized standards: Normes harmonisées / Norme armonizzate :	EN 81-20/50: 2014
Richtlinie / Directive / Directive / Direttiva:	2014 / 33 / EU
Benannte Stelle der Baumusterprüfung: Notified Body carried out EC certificate: Organisme agréé / Organismo autorizzato:	TÜV-SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München
Kennnummer / Identification number: numéro d'identification / numero di identificazione:	0036
Bescheinigung Nr. / EC certificate nr.: No. d'attestation / no. di certificato:	PC1610: EU-SG 455 / PC1620: EU-SG 456 PC2010: EU-SG 457 / PC2020: EU-SG 458 PC30DO: EU-SG 505 / PC30UP: EU-SG 505 PC60DO: EU-SG 506 / PC60UP: EU-SG 506
Q-Systemüberprüfung erfolgt durch: Quality production check / System de qualité verifié: Organismo per controllo sistema:	TÜV-SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München
Kennnummer / Identification number: Numéro d'identification / Numero di identificazione:	0036
Ausgabedatum / Date of issue / Publié / Rilasciato:	Oberdiessbach, 05.04.2016
Bestätigt / Confirmed / Confirmée / Confermato:	COBIANCHI LIFTEILE AG

Zentralsekretariat
i. A. Katja Schmid



Entwicklung
i. A. Dominik Helfer

